

Memorial
des
Großherzogthums Luxemburg.



MÉMORIAL
DU
GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.

Erster Theil.

**Acte der Gesetzgebung
und der allgemeinen Verwaltung.**

N^o. 9.

PREMIÈRE PARTIE.

**ACTES LÉGISLATIFS
ET D'ADMINISTRATION GÉNÉRALE.**

Samstag, 24. Juni 1854.

SAMEDI, 24 juin 1854.

König-Großherzoglicher Beschluß vom 18. Juni 1854, betreffend die Eröffnung der außerordentlichen Sitzung der Kammer der Abgeordneten.

Wir **Wilhelm III**, von Gottes Gnaden, König der Niederlande, Prinz von Oranien-Nassau, Großherzog von Luxemburg, ic., ic., ic.

Haben;

Nach Einsicht des König-Großherzoglichen Beschlusses vom 15. Mai 1854;

Nach Einsicht des Art. 73 der Verfassung;

Auf den Bericht des Conseils Unserer General-Administratoren;

Beschlossen und beschließen:

Art. 1.

Unser General-Administrator der auswärtigen Angelegenheiten, Präsident des vorerwähnten Conseils, ist zu Unserem Bevollmächtigten ernannt, um in Unserem Namen die auf den 21ten Juni 1854 angesetzte außerordentliche Session der Kammer der Abgeordneten zu eröffnen.

Art. 2.

Unser General-Administrator des Inneren ist

Arrêté royal grand-ducal du 18 juin 1854, concernant l'ouverture de la session extraordinaire de la Chambre des députés.

Nous **GUILLAUME III**, par la grâce de Dieu, Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-Duc de Luxembourg, etc., etc., etc.

Vu l'arrêté royal grand-ducal du 15 mai 1854;

Vu l'art. 73 de la Constitution;

Sur le rapport du conseil de Nos Administrateurs-généraux;

Avons arrêté et arrêtons:

Art. 1^{er}.

Notre Administrateur-général des affaires étrangères, président du conseil, est nommé Notre fondé de pouvoirs, à l'effet d'ouvrir en Notre nom la session extraordinaire de la Chambre des députés, qui est fixée au 21 juin 1854.

Art. 2.

Notre Administrateur-général de l'intérieur est

Nr. 9.

46

Erster Theil.

mit der Vollziehung dieses Beschlusses beauftragt, welcher in das Memorial des Großherzogthums eingerückt werden soll.

Im Loo, am 18. Juni 1854.

Für den König-Großherzog,

Deffen Statthalter im Großherzogthum,

Heinrich,

Prinz der Niederlande.

Der General-Adm.
des Inneren,
Jurion.

Durch den Prinzen,
Der Sekretär,
G. d'Olimart.

chargé de l'exécution du présent arrêté, qui sera inséré au Mémorial du Grand-Duché.

Le Loo, le 18 juin 1854.

Pour le Roi Grand-Duc,

Son Lieutenant-Représentant dans le
Grand-Duché,

HENRI,

PRINCE DES PAYS-BAS.

L'Administ.-général
de l'intérieur,
JURION.

Par le Prince,
Le Secrétaire,
G. D'OLIMART.

König-Großherzoglicher Beschluß vom 6. Juni 1854, durch welchen der Lauf des Gemeindegeweges 1ter Classe von Wasserbillig nach Echternach zwischen diesem letzteren Orte und Morsdorf bestimmt wird.

Wir **Wilhelm III.**, von Gottes Gnaden, König der Niederlande, Prinz von Oranien-Nassau, Großherzog von Luxemburg, ic., ic., ic.

Haben;

Auf den Bericht Unseres General-Administrators der öffentlichen Bauten des Großherzogthums Luxemburg, von 2. Juni 1854, Nr. 1883—22—1854;

Beschlossen und beschließen:

Art. 1.

Der Gemeindegeweg 1. Classe von Wasserbillig nach Echternach soll zwischen diesem letzteren Orte und Morsdorf folgenden Lauf nehmen:

a) Auf dem Gebiete der Gemeinde Echternach:

Hier beginnt diese Strecke bei dem Pfahle Nr. 3, verfolgt den jetzigen Weg bis zum Pfahle Nr. 30, geht von da rechts ab, biegt aber

Arrêté royal grand-ducal du 6 juin 1854, déterminant le tracé de la partie du chemin de grande vicinalité de Wasserbillig à Echternach, comprise entre cette dernière localité et Morsdorff.

Nous **GUILLAUME III.**, par la grâce de Dieu, Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-Duc de Luxembourg, etc., etc., etc.,

Vu le rapport de Notre Administrateur-général des travaux publics du Grand-Duché de Luxembourg, du 2 juin 1854, n° 1883—22 de 1854;

Avons arrêté et arrêtons:

Art. 1.

Le tracé de la partie du chemin de grande vicinalité de Wasserbillig à Echternach, entre cette dernière localité et Morsdorff, est déterminé comme suit:

a) Sur le territoire de la commune d'Echternach:

Il prendra son origine au piquet n° 3, suivra le chemin actuel jusqu'au piquet n° 30, où il se jettera à droite pour regagner le chemin actuel au piquet

Erster Theil.

47

Nr. 9.

alsdann beim Pfahl Nr. 42 wieder in den jetzigen Weg ein, den sie einhält bis auf die Grenze der Gemarkung. Ihre Länge beträgt 1486 Meter;

b) Auf dem Gebiete von Steinheim:

Hier geht sie vom Pfahl Nr. 87 aus, am jetzigen Wege und an dem Ort, genannt „in der Rausch“, läuft neben der Sauer in der Länge von 269 Meter her, verläßt dann den Weg, um sich rechts zu wenden und durch eine parabolische Krümmung die Scheidelinie der Orter, genannt „in den Seweler“ und „im Löss“ zu gewinnen, durchschneidet schräg den Feldweg, verfolgt dann den Fußpfad bis hinter das Pfarrhaus von Steinheim, und endigt auf dem alten Wege beim Pfahle Nr. 115. Dieser Theil der Streck ist 1491 Meter lang;

c) Auf dem Gebiete von Rosport:

Hier läuft die 603 Meter lange Strecke vom Pfahl Nr. 133 aus, wo sie den jetzigen Weg verläßt, macht eine doppelte Krümmung, passiert hinter den beiden ersten einzeln liegenden Häusern und gewinnt wieder den Weg beim Pfahl Nr. 155 vor dem dritten der isolirten Häuser;

d) Auf dem Gebiete von Born:

Hier beginnt sie bei dem Weber'schen Hause zu Born, Pfahl Nr. 127, geht zwischen den beiden letzten Häusern weg, durchschneidet in einer einzigen geraden Linie die Felder des Ortes, genannt „in der Au“ und vereinigt sich mit dem jetzigen Wege beim Pfahl Nr. 140. Ihre Länge beträgt 831,50 Meter.

Art. 2.

Der allgemeine Lauf der fraglichen Strecken ist in den von Unserm General-Administrator genehmigten Plänen angegeben, und kann durch diesen theilweise geändert werden, wenn es sich bei der Ausführung zeigen sollte, daß Abänderungen vortheilhaft sind.

n° 42, qu'il suivra jusqu'à la fin du ban. La longueur de cette partie sera de 1486 mètres;

b) Sur le territoire de Steinheim :

Le tracé partira du piquet n° 87, au chemin actuel, lieu dit «in der Rausch», et longera la rivière de la Sûre sur une distance de 269 mètres; il quittera alors le chemin pour se jeter à droite et racherter par une courbe parabolique la ligne séparative des lieux dits «in den Seweler» et «im Löss»; traversera obliquement le chemin rural pour suivre le sentier jusqu'à derrière le presbytère de Steinheim, et finira à l'ancien chemin au piquet n° 115; cette partie aura une longueur de 1491 mètres;

c) Sur le territoire de Rosport :

Ce tracé, d'une longueur de 603 mètres, prendra son origine au piquet n° 133, où il quittera le chemin actuel, fera une double courbure, passera derrière les deux premières maisons isolées et regagnera le chemin au piquet n° 155, en avant de la 3^e maison isolée;

d) Sur le territoire de Born :

Le tracé prendra son origine près de la maison Weber, à Born, piquet n° 127; passera entre les deux dernières maisons, traversera par une seule ligne droite les champs du lieu dit «in der Au» et regagnera le chemin actuel au piquet n° 140. Sa longueur sera de 831 m. 50;

Art. 2.

La disposition générale des tracés dont il s'agit, est indiquée aux plans approuvés par Notre Administrateur-général des travaux publics; elle pourra être modifiée partiellement par cet Administrateur-général, si, lors de l'exécution, il se trouvait que des modifications fussent utiles.

Nr. 9.

48

Erster Theil.

Art. 3.

Der Weg soll zwischen den äußersten Kanten der Fußpfade sieben Meter Breite haben, nämlich 4 Meter für die eigentliche Chaussee, und 1 und einen halben Meter für jeden Fußpfad, auf dem Gebiete von Born jedoch nur 6 Meter breit sein.

Die Neigung der Böschungen und die Durchmesser der Gräben, sowie der Banfetten, welche an der Seite des Weges überall, wo es nöthig ist, angebracht werden sollen, sind nach der Beschaffenheit des Bodens und der Vertlichkeit einzurichten.

Art. 4.

Die zur Anlage und zum Bau der fraglichen Begeßtrecke und ihrer Zubehörungen erforderlichen Grundstücke sollen in Gemäßheit der Geseße über die Enteignung zum öffentlichen Nutzen angeschafft werden.

Art. 5.

Unser General-Administrator der öffentlichen Bauten ist mit der Vollziehung dieses Beschlusses beauftragt.

Haag, den 6. Juni 1854.

Für den König-Großherzog :

Deßsen Statthalter im Großherzogthum,

Heinrich,

Prinz der Niederlande.

Der General-Adm. der
öffent. Bauten,
Wellenstein.

Durch den Prinzen,
Der Sekretär,
G. d'Olimart.

Art. 3.

Le chemin aura sept mètres de largeur entre les arêtes extérieures des accotements, savoir : 4 mètres pour le corps de la chaussée et 1 mètre et demi pour chaque accotement.

Sur le territoire de Born, la largeur du chemin ne sera que de 6 mètres.

L'inclinaison des talus et les dimensions des fossés, ainsi que des banquettes dont le chemin sera pourvu partout où de besoin, seront réglées suivant la nature des terrains et des localités.

Art. 4.

Les terrains nécessaires à l'établissement et à la construction de la partie de chemin en question et de ses dépendances, seront empris et occupés conformément aux lois en matière d'expropriation pour cause d'utilité publique.

Art. 5.

Notre Administrateur-général des travaux publics est chargé de l'exécution du présent arrêté.

La Haye, le 6 juin 1854.

Pour le Roi Grand-Duc,

Son Lieutenant-Représentant dans le
Grand-Duché,

HENRI,

PRINCE DES PAYS-BAS.

L'Administ.-général
des travaux publics,
WELLENSTEIN.

Par le Prince,
Le Secrétaire,
G. D'OLIMART.

Berichtigung.

In dem K. G. Beschluß über die Uniformen der Forstbeamten (Nr. 8 des Mem., 1. Th.) ist Seite 42, Zeile 18 von oben, statt grauem zu lesen: grünem.

Luxemburg, bei W. B ü d, Buchdrucker.